

*Т.А.САМОЙЛЮК, А.И.ФЕДОРИНА*

## **РАЗРАБОТКА BELMARC ДЛЯ ОПИСАНИЯ СТАРОПЕЧАТНЫХ КНИГ: К ПОСТАНОВКЕ ПРОБЛЕМЫ**

Развитие современных информационных технологий в сторону все большей стандартизации на международном уровне приводит к необходимости переосмысления библиотечно-библиографической практики. “Важнейшими стандартами, на которые сегодня ориентированы процессы каталогизации и библиографического описания, являются: формат MARC, единые международные авторитетные файлы, поисковые протоколы и единая терминология”<sup>1</sup>. Эти реалии невозможно игнорировать при создании национальных обменных форматов.

С марта 1997 года в Беларуси ведется работа по созданию национального обменного формата библиографических записей BELMARC, а с октября 1999 г. начата разработка BELMARC на старопечатную книгу.

Перед разработчиками BELMARC на старопечатную книгу стоит задача, во-первых, обеспечение совместимости, выполнение соответствующих требований и принятие соглашений по изменению в структуре BELMARC в связи со спецификой описания старопечатной книги; во-вторых, использо-

вание стандартов UNIMARC, опыта разработки RUSMARC и других национальных форматов для описания старопечатной книги, адаптация их для создания моделей библиографических записей на белорусские старопечатные документы.

Формат UNIMARC предусматривает элементы данных, необходимые для описания старопечатных книг. Кроме того, Постоянным комитетом по UNIMARC при IFLA (PUC) выработаны рекомендации и составлено руководство по использованию UNIMARC при описании старопечатных книг с учетом требований правил ISBD(A). "Руководство" построено по принципу описания моделей библиографических записей на идеальный или полный и неполный экземпляры, конволюты, многотомные издания, а также дается характеристика полей, специально предназначенных для описания особенностей старопечатных книг: 012, 140, 141, 316, 317 и 318.

В разработке BELMARC используется "Руководство" UNIMARC в переводе с английского на русский язык, что повлекло за собой проблему адекватности семантики понятий в русском варианте, особенно в части тонкостей профессиональных понятий и терминологии. Не только перевод терминов становится самостоятельной проблемой для специалистов, но и адаптация, переработка содержательной структуры отдельных элементов данных.

Разработчикам предстоит осмыслить такое понятие, как "идеальный" экземпляр и построение для него модели записи, а также соотношение моделей представления записей на "идеальный", полный и неполный экземпляры (как внутри записи, так и между ними).

Есть определенные проблемы, которые требуют решения не только на уровне создания национальных форматов. Например, пересмотр терминологии, структуры и содержания поля 140 "Кодированные данные старопечатных материалов – общие характеристики", относящиеся к физической форме старопечатных публикаций. Возникает вопрос по наполнению кодов иллюстраций (0-3) и кодов форм содержания (9-16). В практическом использовании последних обращает внимание смешение и представление как одноуровневых понятий отраслевого (содержательного) характера, например, религиозная, политическая, юридическая, историческая литература, с типологическими понятиями разного порядка, например, 1 уровень – научная, справочная, учебная литература, 2-й – справочник, учебник и т.д.

На наш взгляд, дальнейшая детальная проработка кодов форм содержания должна проводиться по конкретным блокам информации, относящимся к определенным областям общественной практики и соответствующим им областям научного знания. Здесь должны быть учтены систематические классификации, типологически специфичные группы документов для всех отраслей знания, а также специфичные проявления отдельных групп документов для каждой конкретной области социальной практики и отрасли знания. Необходимо отметить, что своеобразие это проявляется и обусловлено историей культуры и духовной жизни отдельных народов, регионов и т.п.

Например, традиционные для всех областей знания и общественной практики виды изданий: энциклопедии, справочники, словари для православной литературы проявлены в виде месяцесловов, святцев, пасхалий и т.п.

Что касается кодов форм содержания, например, для религиозной литературы, то в "Руководстве" UNIMARC зафиксированы только особенности западноевропейской религиозной традиции. Перед разработчиками BELMARC стоит задача дополнения в содержание кодов необходимых материалов, которые давали бы возможность идентифицировать издания других религиозных традиций, в том числе, православной.

Методологической основой построения модели записи на старопечатную книгу в BELMARC может послужить разработанный исследовательской группой IFLA для Программы Всемирного библиографического учета и UNIMARC документ "Функциональные требования к библиографическим записям"<sup>2</sup>. Одна из наиболее важных особенностей документа состоит в том, библиографическая запись рассматривается в нем с точки зрения потребителя: какую информацию он хотел бы найти в записи и как ее использовать. Старопечатная книга имеет определенную группу потребителей со специфичными запросами: книговеды, историки всех отраслей (и не только гуманитарного) знания, лингвисты, литературоведы, искусствоведы, богословы и др., объектом изучения которых является не только материальная конструкция книги, но и ее содержание. На наш взгляд, для них крайне важно, например, сохранить точные сведения об издании в поле заглавия (200), не используя сокращения, предусмотренные в "Правилах составления библиографического описания старопечатных изданий" (М., 1989). Речь идет не только о сохранении аутентичности записи титульного листа, но и сохранении графики шрифта, например, кириллицы церковнославянского языка и др. В данном случае библиографическая запись старопечатной книги становится той средой, которая выходит за рамки каталогизации, так как ее результаты становятся уже не вторичной, а первичной информацией.

Кроме того, старопечатная книга обладает и специфичными свойствами: артефактными, мемориальными, ценностными, когнитивными, что в описательной части библиографической записи предполагает максимальную фиксацию аутентичности (физической и содержательной) экземпляра. Другими словами, библиографическая запись экземпляра старопечатной книги в электронной среде должна фиксировать уникальность не только произведения (work), воплощения (expression) и физического проявления (manifestation), но и все исторические образцы физических проявлений. Расширение функций библиографической записи в электронной среде дает возможность обеспечить связи библиографических записей произведений в различных его проявлениях, например, старопечатные книги на CD-ROM, других электронных носителях, а также в Internet. Таким образом, новые технические возможности решают и проблему поэкземплярного описания старопечатной книги, которая очень активно обсуждается в последнее время.<sup>3</sup>

Выработка общей стратегии и методологических подходов построения BELMARC на старопечатную книгу позволит более точно и корректно решать частные вопросы разработки элементов данного формата.

### ПРИМЕЧАНИЯ

- 1 Клим И.Л. Каталогизация на пороге III тысячелетия // Науч. и техн. б-ки. 1999. №4. С.51.
- 2 *Functional Requirements for Bibliographic Records: Final Report / Recommended by the IFLA Study Group on the Functional Requirements for Bibliographic Records.* – Frankfurt a/Main: Deutsche Bibliothek: IFLA Universal Bibliographic Control and International MARC Programme, 1997. – 136 p.; *Функции библиографической записи в электронной среде // Библиотековедение. 1999. №2. С.88-99.*
- 3 *Проблемы библиографического учета славянской старопечатной книги: Научный семинар в РГБ // Библиотековедение. 1999. №7-12. С.58-69.*